

HOOFDSTUK V. — *Wijziging van het decreet van 2 mei 1995 houdende toekenning van een vergoeding voor de pedagogische begeleiding van studenten die een stage doen in basisscholen en secundaire scholen van het gewoon en buitengewoon onderwijs en in hoge scholen van het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs*

Art. 10. De titel en de tekst van het decreet van 2 mei 1995 houdende toekenning van een vergoeding voor de pedagogische begeleiding van studenten die een stage doen in basisscholen en secundaire scholen van het gewoon en buitengewoon onderwijs en in hoge scholen van het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs worden door de volgende tekst vervangen :

« Decreet van 2 mei 1995 houdende toekenning van een vergoeding voor de pedagogische begeleiding van studenten die een stage doen in basisscholen en secundaire scholen van het gewoon en buitengewoon onderwijs van het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs

Artikel 1. De personeelsleden van het bestuurs- en onderwijzend personeel van de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde inrichtingen van het gewoon of buitengewoon basis- en secundair onderwijs verkrijgen een vergoeding voor de pedagogische begeleiding van de studenten die een stage doen.

De studenten zijn studenten van het hoger onderwijs van het korte of lange type die opgeleid worden voor een leerambt in het basis- of secundair onderwijs.

Lid 1 geldt niet voor de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel die in een basisoefenschool een selectie- of bevorderingsambt uitoefenen.

Artikel 2. De vergoeding vermeld in artikel 1 beloopt € 2 per lestijd.

Het bedrag bepaald in lid 1 wordt jaarlijks in september naargelang het indexcijfer der consumptieprijzen verhoogd of verminderd. Als basisindex geldt het indexcijfer van de maand september 2001.

Artikel 3. De Regering legt de uitbetalingsmodaliteiten vast. »

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 11. Voorliggend decreet treedt in werking op 1 september 2003, met uitzondering :

— van artikel 8 dat op 1 september 2000 uitwerking heeft,

— van artikel 9 dat de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin dit decreet wordt aangenomen, in werking treedt en

— van artikel 10 dat op 1 september 2001 uitwerking heeft.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen 16 december 2002.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. NIESSEN

Nota

(1) *Zitting 2002-2003 :*

Bescheiden van de Raad : 110 (2002-2003), nr. 1 Ontwerp van decreet. — 110 (2002-2003), nr. 2 + Erratum Amendementsvoorstel. — 110 (2002-2003), nr. 3 Verslag. — 110 (2002-2003), nr. 4 Amendementsvoorstel tot wijziging betreffende de tekst aangenomen door de commissie.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 december 2002

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

N. 2003 — 1050

[2003/33014]

3. FEBRUAR 2003 — Dekret zur Zustimmung zum Kooperationsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft vom 30. April 2002 über das geschlossene Zentrum für die Zeitweilige Unterbringung Minderjähriger Straftäter (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einziger Artikel. — Dem am 30. April 2002 in Brüssel unterzeichneten Kooperationsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft über das geschlossene Zentrum für die zeitweilige Unterbringung minderjähriger Straftäter wird zugestimmt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ornieren an, dass es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 3. Februar 2003.

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,
Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,
Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz,
Gesundheit und Soziales.

Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003:*

Dokumente des Rates : 119 (2002-2003) Nr. 1. Dekrententwurf. — 119 (2002-2003) Nr. 2. Bericht.
Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 3. Februar 2003.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 1050

[2003/33014]

3 FEVRIER 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, conclu le 30 avril 2002 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. — L'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, signé à Bruxelles le 30 avril 2002, est approuvé.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Eupen, le 3 février 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments,
de la Santé et des Affaires sociales

Note

(1) *Session 2002-2003 :*

Documents du Conseil : 119 (2002-2003). N° 1. Projet de décret. — 119 (2002-2003). N° 2. Rapport.
Rapport intégral. — Discussion et vote. Séance du 3 février 2003.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1050

[2003/33014]

3 FEBRUARI 2003. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, gesloten op 30 april 2002 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering,
bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. — Het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ondertekend te Brussel op 30 april 2002, word goedgekeurd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen, dat het door het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd wordt.
Eupen, op 3 februari 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid
en Sociale Aangelegenheden

Nota

(1) *Zitting 2002-2003 :*

Bescheiden van de Raad : 119 (2002-2003). Nr. 1. Ontwerp van decreet. — 119 (2002-2003). Nr. 2. Verslag.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Zitting van 3 februari 2003.